



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

هَلْ سَمِعْتَ؟

Original Publisher: Pratham Books

Author: Sejal Mehta

Illustrator: Rohan Chakravarty

Translator: Maha AlAmri

Level 1



الطُّيُورُ تَتَحَدَّثُ، وَهِيَ تَتَحَدَّثُ كَثِيرًا!



وَإِذَا هِيَ
ظَائِرُ الْبَرَاهِمِينِي يَصِيحُ كَالطِّفْلِ الْجَائِعِ.
وَإِذَا هِيَ!



فُوييي! فُوييي!
طَائِرٌ مَا لَا بَارَ الْمُغَرَّدُ يُصَفِّرُ كَطِفْلَةٍ سَعِيدَةٍ.
فُوييي! فُوييي!



هَآ هَآ هَآ! هَآ هَآ هَآ!
تَضَحُّكُ الْيَمَامَةِ الضَّاحِكَةُ كَأَنَّ أَحَدًا يَدْعِدِغُهَا.
هَآ هَآ هَآ! هَآ هَآ هَآ!



بُوكُ! بُوكُ! بُوكُ!
طَائِرُ الْبَارِيبِيتِ النَّحَّاسِ صَوْتُهُ كَصَوْتِ مِطْرَقَةٍ تَضْرِبُ الْحَدِيدَ.
بُوكُ! بُوكُ! بُوكُ!



وَإِذَا هُيَئَلُوهَا! هَا هَا! بُوْك! مَنْ هَذَا؟
هَذَا طَائِرُ الدَّرُونْجُو الكَبِيرِ الَّذِي يُقَلِّدُ أَصْوَاتَ الطَّيُورِ الأُخْرَى.
وَإِذَا هُيَئَلُوهَا! هَا هَا! بُوْك!



صَحِيحٌ أَنَّنَا لَا نَعْرِفُ مَاذَا تَقُولُ الطُّيُورُ،
وَلَكِنَّا نَعْرِفُ مَنْ يَتَحَدَّثُ.

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: هل سمعت؟ is translated by [Maha AlAmri](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2024. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Did You Hear?', by [Sejal Mehta](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Flock of birds on a wire](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Two koels singing in the rain](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Brahminy kite calling like a crying child](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Malabar whistling thrush and girl whistling](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Laughing dove and a boy laughing](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Coppersmith barbet and man striking metal with hammer](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Racket tailed drongo singing and other animals and birds listening](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Birds singing and someone listening](#), by [Rohan Chakravarty](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

هل سمعت؟ (Arabic)

أُنصت جيّدًا وسوف تُكتشف أن الطيور تتحدّث كثيرًا!!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!